

## Surah 25. Al-Furqan

Asad: BUT [as for people who are oblivious of thy Sus-tainer's oneness<sup>12</sup> -] one Day He will gather them together with all that they [now] worship instead of God, and will ask [those to whom divinity was falsely ascribed<sup>13</sup>]: "Was it you who led these My creatures astray, or did they by themselves stray from the right path?"

Malik: On that Day, He will gather all these people together along with the deities whom they worshiped besides Allah, and ask: "Was it you who misled these servants of Mine, or did they choose to go astray themselves?"

Pickthall: And on the day when He will assemble them and that which they worship instead of Allah and will say: Was it ye who misled these my slaves or did they (themselves) wander from the way?

Yusuf Ali: The Day He will gather them together as well as those whom they worship besides Allah He will ask: "Was it ye who led these my servants astray or did they stray from the Path themselves?"<sup>3072</sup>

Transliteration: Wayawma yahshuruhum wama yaAAbudoona min dooni Allahi fayaqoolu aantum adlaltum AAibadee haolai am hum dalloo alssabeela

Khatab:

?Watch for? the Day He will gather them along with what they used to worship besides Allah, and ask ?the objects of worship?,1 "Was it you who misled these servants of Mine, or did they stray from the Way ?on their own??"

### Author Comments

12 - This passage connects elliptically with verse {3} above.

13 - The rhetorical "question" which follows is obviously addressed to wrongfully deified rational beings - i.e., prophets or saints - and not, as some commentators assume, to lifeless idols which, as it were, "will be made to speak".

29529 -

e.g., Jesus and the angels.

3072 - The question is as in a Court of Justice, to convince those who stand arraigned.

[View Page](#)

*Source : Alim.org-Compare Translation-Surah 25-Ayah 17*